



康熙字典音讀訂誤

王 力 著

中 華 書 局



王力全集 第十四卷

康熙字典音讀訂誤

王 力 著

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

康熙字典音讀訂誤/王力著. —北京:中華書局,2015.2
(王力全集;14)

ISBN 978-7-101-09951-5

I. 康… II. 王… III. 《康熙字典》- 正音詞典 IV. H163

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 014404 號

書 名 康熙字典音讀訂誤

著 者 王 力

叢 書 名 王力全集 第十四卷

出版發行 中華書局

(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京天來印務有限公司

版 次 2015 年 2 月北京第 1 版

2015 年 2 月北京第 1 次印刷

規 格 開本/880×1230 毫米 1/32

印張 22³/₄ 插頁 2 字數 590 千字

印 數 1-3000 冊

國際書號 ISBN 978-7-101-09951-5

定 價 88.00 元

《王力全集》出版說明

王力(1900—1986),字了一,廣西壯族自治區博白縣人,我國著名語言學家、教育家、翻譯家、散文家和詩人。

王力先生畢生致力於語言學的教學、研究工作,為發展中國語言學、培養語言學專門人才作出了重要貢獻。王力先生的著作涉及漢語研究的多個領域,在漢語發展史、漢語語法學、漢語音韻學、漢語詞彙學、古代漢語教學、文字改革、漢語規範化、推廣現代漢語普通話和漢語詩律學等領域取得了傑出的成就;在詩歌、散文創作和翻譯領域也卓有建樹。

要瞭解中國語言學的發展脈絡、發展趨勢,必須研究王力先生的學術思想,體會其作品的精華之處,從而給我們帶來新的領悟、新的收穫,因而,系統整理王力先生的著作,對總結和弘揚王力先生的學術成就,推動我國的語言學及其他相關學科的發展,具有重要的意義。

《王力全集》完整收錄王力先生的各類著作三十餘種、論文二百餘篇、譯著二十餘種及其他詩文等各類文字。全集按內容分卷,各卷所收文稿在保持著作歷史面貌的基礎上,參考不同時期的版本精心編校,核訂引文。學術論著後多附“主要術語、人名、論著索引”,以便讀者使用。

《王力全集》的編輯出版工作,得到了王力先生家屬、學生及社會各界人士的幫助和支持,在此謹致以誠摯的謝意。

中華書局編輯部

2012年3月

本卷出版說明

本卷收入王力先生的专著《康熙字典音讀訂誤》。

《康熙字典音讀訂誤》專門訂正《康熙字典》注音上的錯誤，1988年由中華書局出版。1989年山東教育出版社出版的《王力全集》第十三卷收入《康熙字典音讀訂誤》，係以中華書局版型付印。

此次收入《王力全集》，我们以中華書局本為底本進行了加工整理和編輯，並依據中華書局1958年版核對了《康熙字典》原文。

中華書局編輯部

2013年10月

序

我在寫《同源字典》和《漢語語音史》的時候，常常查閱《康熙字典》，發現這部書有許多音讀的錯誤，覺得有訂正的必要。王引之的《康熙字典考證》共更正二千五百八十八條，但是很少訂正音讀的錯誤。我這一本書可以算是補充王引之的考證吧。《康熙字典》收字多，材料豐富，至今還有參考價值。我花了一年工夫寫了這一本《康熙字典音讀訂誤》，還是值得的。

《康熙字典》在音讀上的錯誤，主要有下列八種：

（一）反切的錯誤

《康熙字典》所注反切，主要是根據《唐韻》《廣韻》《集韻》《韻會》《正韻》五種韻書。有時候也引用《玉篇》的反切。對於僻字，則採用《龍龕手鑑》《五音集韻》《篇海》《字彙補》等書的反切，而以《字彙補》的反切為較多。《唐韻》大概是大徐《說文》的反切，《韻會》即元熊忠的《古今韻會舉要》，《正韻》即明樂韶鳳等奉敕撰的《洪武正韻》。《玉篇》即宋陳彭年等重修的《玉篇》，《龍龕手鑑》簡稱《龍龕》，即遼僧行均的《龍龕手鑑》，《五音集韻》即金韓道昭的《五音集韻》，《篇海》即金韓孝彥的《四聲篇海》，《字彙補》即清吳任臣的《字彙補》。

《唐韻》《廣韻》的反切用的是《切韻》系統，是正確的。《集韻》反切用字雖與《廣韻》不同，但切出來的音除了個別地方（如牀、禪混用），基本上是正確的。《韻會》的反切有些錯誤，但是不多，因為

它基本上是照抄《集韻》的反切。《洪武正韻》作者“一以中原雅音爲定”，以爲“韻學起於江左，殊失正音”。因此，它的反切和《廣韻》《集韻》的反切出入最大，凡不符合《廣韻》《集韻》的反切的音讀，都是錯誤的。《洪武正韻》所謂“正音”的理論也是錯誤的。他們不知道語音是發展的。《切韻》《唐韻》《廣韻》《集韻》代表的是中古語音系統，當然與明代北方語音不同，不足爲病。《洪武正韻》所反映的語音系統也並不是當時的“中原雅音”，而是《正韻》作者不同方言的雜糅，有些讀音與當時北方話相合，那祇是偶然的巧合，不足爲據。《康熙字典》採用《正韻》反切，與《廣韻》《集韻》發生矛盾，反而是不對的。

下面分別討論各種反切錯誤：

(1) 誤用《正韻》的錯誤反切。

有人說，《正韻》的反切符合現代普通話的讀音，應該採用。這是不對的。首先我們說，《正韻》的反切並不是完全符合現代普通話的讀音，最明顯的例子是它把二等字和一等字混同起來，例如：

三，蘇監切（三，一等；監，二等）

痰，徒監切（痰，一等；監，二等）

儋，都監切（儋，一等；監，二等）

丹，都艱切（丹，一等；艱，二等）

其次，《正韻》的反切，許多不符合《切韻》音系。本書所訂正的音讀錯誤，有許多是《正韻》的這種錯誤，例如：

𠂔，云九切（𠂔，喻四；云，喻三）

𠂔，相咨切（𠂔，之韻；咨，脂韻）

冥，眉兵切（冥，青韻；兵，庚韻）

勁，居慶切（勁，勁韻；慶，映韻）

卑，逋眉切（卑，支韻；眉，脂韻）

卮，旨而切（卮，支韻；而，之韻）

夔，渠爲切（夔，脂韻；爲，支韻）

夬，古壞切（夬，夬韻；壞，怪韻）

尒，忍止切（尒，紙韻；止，止韻）

視，時吏切（視，至韻；吏，志韻）

讎，除留切（讎，禪母；除，澄母）

有時候，《康熙字典》編者看出《正韻》的反切和《廣韻》《集韻》的反切有矛盾，就另立一條。這樣做，更加不好。因爲令人誤解，以爲此字另有一音，其實祇是《廣韻》《集韻》反切的誤讀。這些地方，我都一一指出來了，例如：

絺，又《正韻》抽知切，音摘（這是《廣韻》丑飢切、《集韻》抽遲切的誤讀）。

試，又《正韻》式至切，音翅（這是《廣韻》《集韻》式吏切的誤讀）。

贊，又《正韻》支義切，音寘（這是《廣韻》《集韻》脂利切的誤讀）。

(2) 誤用《韻會》的錯誤反切，例如：

垺，奇寄切（垺，至韻；寄，寘韻）

視，是義切（視，至韻；義，寘韻）

肌，居宜切（肌，脂韻；宜，支韻）

脾，頻脂切（脾，支韻；脂，脂韻）

肱，疑求切（肱，喻母；疑，疑母）

(3) 誤用《字彙補》等書的錯誤反切，例如：

休，《字彙補》虛呂切，音煦（呂，語韻；休、煦，麌韻）

送，《字彙補》心共切，音送（共，用韻；送、送，送韻）

秣，《字彙補》徒巢切，音陶（巢，肴韻；秣、陶，豪韻）

籛，《搜真玉鏡》亭力切，音敵（力，職韻；籛、敵，錫韻）

粿，《字彙補》照足切，音粥（足，燭韻；粿、粥，屋韻）

䟽，《字彙補》心夫切，音疏（心，心母，夫，虞韻；䟽、疏，審母，魚韻）

(4) 誤用今本《廣韻》的錯誤反切。

今本《廣韻》有一些錯誤的反切，《康熙字典》編者沒有覺察，以致誤用了。當依周祖謨《廣韻校本》校正，例如：

尸，《廣韻》式之切，乃式脂切之誤

芬，《廣韻》府文切，乃撫文切之誤

(5) 誤用今本《集韻》的錯誤反切，例如：

夷，《集韻》延知切。

“夷”是脂韻字，“知”是支韻字，不合。當爲延脂切之誤。當依黃侃《集韻聲類表》校正。

𧈧，《集韻》眉耕切。

“𧈧”是庚韻字，“耕”是耕韻字，不合。查《集韻聲類表》“盲”眉庚切，當據改。

腫，又外人切，音申。

按：外人切乃升人切之誤。當依黃侃《集韻表》校正。

(6) 《康熙字典》的錯誤反切，例如：

上，又叶矢忍切，音審。

“忍”是軫韻字，“審”是寢韻字，不合。

風，又叶孚金切，音分。

“孚”是敷母字，“分”是非母字，不合。“金”是侵韻字，“分”是文韻字，大不合。

此類甚多，不一一枚舉。

(7) 不合反切原則。

反切下字必須與被切字同呼同等，這是反切原則。《廣韻》《集韻》都依照這個原則。《正韻》等書有時違反這個原則（如以二等字

切一等字),《字彙補》等書則大量違反這個原則,例如:

先,《字彙補》力谷切,音陸(谷,一等;陸,三等)

至,《篇海類編》徒禾切,音陀(禾,合口;陀,開口)

豐,又叶敷康切,音芳(康,開一;芳,合三)

此類頗多,不一一枚舉。

(二)直音的錯誤

如果說反切的錯誤不是《康熙字典》的錯誤(它祇是誤引韻書),那麼,直音的錯誤就是《康熙字典》的錯誤了。韻書一般不單注直音(又音除外),《康熙字典》的直音大都是字典編者加上去的。這樣做,常常使直音與反切發生矛盾。其實要注出正確的直音並不難,祇要在該字所在的小韻中任選一個同音字注上就是了。但是,《康熙字典》編者偏要自作聰明,隨便注上一個他們認為同音的字。由于缺乏音韻知識,就不免出錯了。

(1)聲母的錯誤。

《康熙字典》編者不懂三十六字母,以致清濁混亂,舌上與正齒混同,正齒與齒頭混用,非母與敷母等同,等等,例如:

實,《唐韻》《廣韻》神質切,《集韻》《類篇》《韻會》食質切,並音失(神、食,濁母;失,清母)。

栽,又《唐韻》《集韻》《韻會》昨代切,音再(昨,濁音;再,清音)。

朝,《唐韻》《廣韻》《集韻》陟遙切,音昭(朝、陟,知母;昭,照母)。

槌,《唐韻》丑延切,《集韻》《韻會》《正韻》抽延切,並闡平聲(槌、丑、抽,徹母;闡,穿母)。

楚,《唐韻》《正韻》創舉切,《集韻》創阻切,並粗上聲(楚、創,穿母;粗,清母)。

昉，《唐韻》分兩切，《集韻》《韻會》甫兩切，《正韻》妃兩切，並音仿（昉、分、甫，非母；妃、仿，敷母）。

(2) 韻部的錯誤。

a. 不符合《切韻》系統。

《切韻》系統是研究古韻的階梯，例如支、脂、之分立，段玉裁據此分出古韻支、脂、之三部。《切韻》韻部混亂了，就會把學者引入歧途。舉例如下：

枇，《唐韻》房脂切，《集韻》《韻會》頻脂切，並音皮。

按：“枇、脂”同屬《廣韻》脂韻，古韻脂部；“皮”屬《廣韻》支韻，古韻歌部。

飴，《唐韻》與之切，《集韻》《韻會》盈之切，並音移。

按：“飴、之”同屬《廣韻》之韻，古韻之部；“移”屬《廣韻》支韻，古韻歌部。

格，《唐韻》古柏切，《集韻》《韻會》《正韻》各額切，並音隔。

按：“格、柏、額”同屬《廣韻》陌韻，古韻鐸部；“隔”屬《廣韻》麥韻，古韻錫部。

梛，又《集韻》《韻會》並力結切，音裂。

按：“梛、結”同屬《集韻》屑韻，古韻質部；“裂”屬《集韻》薛韻，古韻月部。

b. 不符合平水韻。

不符合平水韻，同時也就是不符合《切韻》系統，但是問題更加嚴重。因為平水韻的韻部比《切韻》《廣韻》《集韻》的韻部寬得多（由 206 韻減為 106 韻），更不能弄錯。否則不但不能憑此研究古音，連律詩、絕句的用韻也會出韻了。康熙時代還是科舉時代，這種音讀是誤人子弟的。舉例如下：

支灰混：

窺，《唐韻》去隨切，《集韻》《韻會》缺規切，音魁。

按：窺，支韻字；魁，灰韻字，大不合。

魚虞混：

旗，《唐韻》以諸切，《集韻》《韻會》羊諸切，並音俞。

按：旗，魚韻字；俞，虞韻字，不合。

青庚混：

嘔，《廣韻》莫經切，《集韻》忙經切，並音明。

按：嘔，青韻字；明，唐韻字，不合。

青蒸混：

瓠，《唐韻》《集韻》《韻會》郎丁切，音陵。

按：瓠，青韻字；陵，蒸韻字。

講養混：

榜，又《集韻》補朗切，《韻會》《正韻》補曩切，並邦上聲。

按：榜、朗、曩，養韻（《廣韻》蕩韻）；“邦”上聲，講韻。

棒，《唐韻》《集韻》《韻會》《正韻》步項切，旁上聲。

按：棒、項，講韻；“旁”上聲，養韻（《廣韻》蕩韻）。

未寘混：

无，《廣韻》居冢切，《集韻》居氣切，並音寄。

按：无、冢、氣，未韻；寄，寘韻。

霽寘混：

杌，《唐韻》於計切，《集韻》壹計切，並音意。

按：杌、計，霽韻；意，寘韻（《廣韻》志韻）。

震徑混：

胤，《廣韻》羊晉切，《正韻》羊進切，並音孕。

按：胤、晉、進，震韻；孕，徑韻，大不合。

屋沃混：

畜，《唐韻》丑六切，《集韻》敕六切，並音觸。

按：畜、六，屋韻；觸，沃韻（《廣韻》燭韻）。

(3) 不依字的一般讀法注直音。

前面說過,《康熙字典》編者不知道按照《集韻》的小韻裏找個同音字來注直音,以至造成直音的錯誤;但也有不同的情況,編者是在《集韻》的小韻裏找同音字來注直音了,但是這個字的一般讀法不是這樣,《廣韻》這個字並沒有這個讀法,那麼就容易引起誤解。舉例如下:

怙,《廣韻》《集韻》《韻會》《正韻》並將預切,音姐。

按:《集韻》御韻將豫切收“姐”字作為“嬖”的別體,《廣韻》御韻將預切未收“姐”字。“姐”字一般讀子野切,不合。當云:直去聲。

憊,又《集韻》呼濫切,音斂。

按:《廣韻》呼濫切未收“斂”字。“斂”字一般讀力驗切,不合。

暱,《唐韻》《集韻》《韻會》《正韻》並尼質切,音匿。

按:《集韻》質韻、職韻均收“匿”字,但《廣韻》質韻不收“匿”字。“匿”字一般讀昵力切,不合。

此類甚多,不一一列舉。

(4) 入聲與平、上、去聲對應的錯誤。

依照《切韻》系統,入聲配陽聲韻(即-p、-t、-k 配 -m、-n、-ng),不配陰聲韻,《康熙字典》在許多地方這樣做了,而且做得很好,例如“客”字坑入聲,“鐵”字天入聲,“不”字岸入聲。但是,由于《康熙字典》編者不止一人,所以有些地方以陰聲配入聲,注出不正確的直音,例如:

一,《廣韻》《韻會》於悉切,《集韻》益悉切,並滄入聲。

按:當云:因入聲。

(5) 誤以後代的音讀為直音,例如:

餉,《唐韻》《集韻》《韻會》《正韻》並式亮切,音向。

按:“餉、式”是審母字,“向”字一般讀許亮切,是曉母字,大不

合。當云：傷去聲。

(三)同音歧爲二音，二音混爲一音

由於編者不懂反切的道理，由於各種韻書反切用字不同時，往往不辨同異，以同爲異，以異爲同。這樣造成音讀混亂，誤人不淺。舉例如下：

(1)同音歧爲二音。

模，《唐韻》《正韻》莫胡切，音謨；又《集韻》《韻會》並蒙晡切，音摹，義同。

按：莫胡、蒙晡同切，“謨、摹”同音。

儲，《廣韻》章魚切，音諸；又《集韻》《類篇》並專於切，音徂，義同。

按：章魚、專於同切，“諸、徂”同音。

彝，《廣韻》式連切，《集韻》尸連切，並音臚；又《廣韻》失然切，義同。

按：失然與式連、尸連同切，不應歧爲二音。《廣韻》無失然切。《康熙字典》誤引。

格，《廣韻》下各切，音涸；又《集韻》曷各切，音鶴，義同。

按：下各、曷各同切，“涸、鶴”同音。

(2)二音混爲一音。

鵠，《玉篇》弋占切，《集韻》于廉切，並音炎。

按：“弋”是喻母四等字，“于”是喻母三等字，弋占切當云音鹽（《集韻》又讀余廉切，即此音），于廉切當云音炎，不能混同。

餘例見下文張冠李戴條。

(四)張冠李戴

《集韻》常有一字兩讀（或更多），《康熙字典》編者祇看見一種

讀音，又不懂反切的道理，誤認這種反切與《廣韻》的反切相當，於是兩個反切擺在一起，以致與直音發生矛盾，這就是張冠李戴。這種情況甚多，造成《康熙字典》音讀的大缺點。一方面是張冠李戴，另一方面則是遺漏。這是《康熙字典》編者不懂音韻以致造成的過失。舉例如下：

株，《唐韻》陟輪切，《集韻》《類篇》鍾輪切，《韻會》追輪切，並音邾。

按：陟輪、追輪與鍾輪（當作鍾輪）不同切。“陟、追”是知母字，“鍾”是照母字，不合。查《集韻》“株”字有追輪、鍾輪二切，追輪切的“株”是木根，鍾輪切的“株”則是株橈短柱。這是張冠李戴了。

𣎵，《廣韻》徒含切，《集韻》都含切，並音覃；又《集韻》徒南切，音墀，義同。

按：這裏《集韻》“𣎵”字兩個反切都引用了，仍不免張冠李戴。編者誤以為反切下字相同就是同音，而不知道反切上字有清濁的分別。“都”是清音端母字，“徒”是濁音定母字。此條當云：《廣韻》徒含切，《集韻》徒南切，並音覃；又《集韻》都含切，音耽。

樹，《唐韻》常句切，《集韻》《韻會》朱戍切，並音注；又《廣韻》《集韻》《韻會》《正韻》並殊遇切，音樹，義同。

按：“常、殊、樹”是禪母字，“朱、注”是照母字，當云：《唐韻》常句切，《廣韻》《集韻》《韻會》《正韻》殊遇切，並音樹；又《集韻》朱戍切，音注。

棐，《唐韻》《韻會》府尾切，《集韻》妃尾切，《正韻》敷尾切，並音菲。

按：“府”是非母字，“妃、敷、菲”是敷母字，不合。查《集韻》“棐”字有府尾、妃尾二切，府尾切注云《說文》輔也，與《唐韻》合；妃尾切注云棐林，地名，則是另一義。《康熙字典》漏列《集韻》府

尾切，當補入。

另有一種張冠李戴，更是嚴重的錯誤。那就是《康熙字典》編者在引用《廣韻》《集韻》某字反切的時候，看過了界，把鄰近小韻的反切當做這字的反切，這真是典型的張冠李戴了！例如：

燾，《唐韻》徒到切，《廣韻》胡到切，《集韻》《韻會》大到切，《正韻》杜到切，並音導。

“燾”是定母字，“胡”是匣母字，風馬牛不相及，怎麼可能是胡到切呢？原來《廣韻》徒到切這個小韻正巧排在胡到切的小韻後面，所以被《康熙字典》編者看錯了！

纓，《廣韻》於盈切，《集韻》渠成切，並音嬰。

“纓”是清音影母字，“渠”是濁音羣母字，渠成怎能切“纓”呢？原來《集韻》伊盈切（等於《廣韻》於盈切）這個小韻正巧排在渠成切的小韻後面，所以被《康熙字典》編者看錯了。

祇要編者稍有音韻學常識，決不至於鬧這樣大的笑話的。

（五）以方音亂正音

最嚴重的是以吳音亂正音。《康熙字典》編者有不少是吳人，有時候不免以吳音亂正音，例如：

柔，《唐韻》耳由切，《集韻》《韻會》《正韻》而由切，並受平聲。

按：“柔、耳、而”是日母字，“受”是禪母字，“柔”怎能是“受”平聲呢？原來這是吳音。今蘇州人讀“柔”字正是“受”平聲。當云：音蹂。

汧，《唐韻》呼古切，音火。

按：“汧、古”是姥韻字，“火”是果韻字，不合。這是吳音。今蘇州人讀“火”如“虎”。當云：音虎。

甚，《唐韻》《集韻》《韻會》《正韻》並時鳩切，音任。

按：“甚、時”是禪母字，“任”是日母字，吳音禪、日相混。今蘇

州人讀“任”如“甚”。當云：謹去聲。

藉，又《集韻》慈夜切，音謝。祭藉也，與藉同。

按：“藉、慈”是從母字，“謝”是邪母字，吳音從、邪相混。今蘇州人讀“藉”如“謝”。當云：音禡。

有些直音雖符合或接近北音，但是不符合中古音系統，仍當認為是以方音亂正音。因為直到現代，還有許多地方保留着中古音系統，那些地方人如果依照《康熙字典》的直音去讀，還是會讀錯了字的，例如：

宵，又《廣韻》《集韻》於交切，《韻會》幺交切，並咬平聲。

按：“宵、於、幺”是影母字，“咬”是疑母字，不合。當云：音顚。

筭，《唐韻》康禮切，《集韻》遣禮切，音起。

按：“筭、禮”是薺韻字，“起”是止韻（《平水韻》紙韻），不合。當云：音啟。

節，《廣韻》《集韻》《韻會》《正韻》並子結切，音接。

按：“節、結”是屑韻字，屬-t 尾；“接”是葉韻字，屬-p 尾，大不合。當云：音癢。

碧，《廣韻》彼役切，《集韻》兵役切，《正韻》兵亦切，並音筆。

按：“碧、役、亦”是昔韻（《平水韻》陌韻）字，屬-k 尾；“筆”是質韻字，屬-t 尾，大不合。當刪去直音。

立，《廣韻》《集韻》《韻會》《正韻》並力入切，音力。

按：“立、入”是緝韻字，屬-p 尾；“力”是職韻字，屬-k 尾，大不合。當云：音笠。

如果一個廣東人讀“宵”為咬上聲，讀“筭”如“起”，讀“節”如“接”，讀“碧”如“筆”，讀“立”如“力”，就算讀錯了字，所以必須糾正。